

AMULET IN SCROLL

	1865
--	------

SCRIBE: Harutyun Prusatsi the sun of Hakob Vankyan. OWNER: Harutyun (the scribe) and Petros (brothers).

MATERIAL: paper. SIZE: 2776,7x11,2-11,7 cm (composed of 44 pieces glued together. 76,2+77,2+77,3+75,5+20,7+77,3+27,2+75,7+76,8+77,2+77+33,3+26,3+24,5+42,4+77+77+-79+77+76,8+77,2+77,2+77,2+77,2+74,9+78,7+77,3+77,3+76,8+69+74,5+15,5+-74,8+-78,7+51,2+49,2+29,9+19,5+77+37,2+77,6+36,8+70,1+70,5). WRITING: one column (9-9,2 cm). SCRIPT: notrgir.

ILLUMINATION: Colors: red, blue, green, yellow, orange, rosy, violet, white, brown, grey, black, gold. Marginal parts: 3 lines: black, red, black.

STATE: Satisfactory. The edges of the Amulet are worn. The paper is changed its color and yellowished from moisture. The red ink of the script of the texts is partly reprinted onto the versum from moisture. The Amulet was renovated in the middle of 20th century, during which a paper was glued along the versum of the Amulet.

CONTENTS AND ILLUMINATIONS

I. The Father God

Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս. ամէն

1.[Prayer for protection]

[Աղօթք Տէրունական] – Հայր մեր, որ յերկիսս... եւ զօրով թիւն եւ փառք յաւիտեանս յաւիտենից:

2. Prayer for protection

Աղօթք պահպանութեան – Աստուծոյ Աստուած, անիմանալի Աստուած... Քո սուրբ եւ անեղ անուանցդ զօրով թեամբ, Տէր Աստուած ամենակալ, եղիցիս պահպան ծառայիս:

II. Nerses Shnorhali (IV the Grocious)

3. Prayer of Nerses Shnorhali – "In faith I confess"

Աղօթք արարեալ է տեառն Ներսէսի Հայոց կաթողիկոսի - Հաւատով խոստովանիմ եւ երկիրպագանեմ քեզ... եւ ամենայն սրբոց քոց՝ երկնաւորաց եւ երկրաւորաց, եւ քեզ փառք եւ երկրպագութիւն անբաժանելի Սուրբ Երրորդութեանդ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն: Ծառայիս Աստուծոյ (անուանտեղը բաց, չլրացուած) օգնական եւ պահպան եղիցի եւ յամենայն չարեաց պահեսցէ եւ ազատեսցէ:

4. Prayer for successfull voyage and for successfull return

[Այլ գիր ճանապարհի յաջողելոյ ի ծովու, ցամաքի եւ ամենայն դաշտի խաղաղութեամբ հասանել ի հանգիստ, Մատ. Զմյլ 124, ԺԱ.] – Ողջոյն քեզ, Մարիա՛ մ, լի շնորհօք... բարեխօսեալ ասն մեր մեղաւորաց այժմ եւ ի ժամու մահու մերում. ամբն: Բարեխօս լեր, մայր Աստուծոյ, ծառայիս քո այս անուն:

5. Prayer for protection

[Աղօթք պահպանութեան] – [Յ]այրն [Ա]ստուած, արարիչն ամենայնի, երկնի եւ երկրի ստեղծող, օգնական լեր եւ պահապան քո ձեռագործ գստեղծուածին:

III. The Adoration of Magi

6. [Prayer]

[Աղօթք] – Խորհուրդ մեծ եւ սքանչելի, որ յայսմ անուր յայտնեցաւ ... բժշկեազանձնիմ, զի խռովեցան ոսկերքիմ:

IV. The Baptism

7. [Prayer]

[Աղօթք] – Առաքելոյ աղաւնոյ, իջանելով մեծածայն հնչմամբ ... եւ հրաւիրեցին զերկինս ի յերկիր:

8. Gospel of St. Matthew (3: 16-17)

Սրբոյ Աւետարանս, որ ըստ Մաթեոսի (Գ. 16-17). Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս – եւ իբրեւ մկրտեցաւ Յիսուս, ել վաղվաղակի ի ջրոյ անտի... դա է որդի իմ սիրելի, ընդ որ հաճեցայ: Դմաւու արուք: Մկրտութիւնն Յիսուսի եւ գալուստ Յոգւոյն Սրբոյ ի վերանորա, եղիցի պահապան եւ օգնական, ծառայիս փրկել յամենայն երեւելի եւ աներեւոյ թշնամեաց եւ փորձանաց եւ ամենայն ցեղ պատահարաց:

9. [Prayer]

[Աղօթք] – Տէր, մի՛ դարձուցաներ զերեսքս քո յինեն... հայեաց յօգնել ինձ Տէր փրկութեան իմոյ:

V. The Lord

VI. 12 apostles

Note: The miniatures V-VI are into the circles. The apostols are binary in every line. The parts, which are out of circles, have vegetal decorations.

10. Thanksgiving to the saint apostles of Jisus of our God for the servant of the God

Երկոտասան առաքեալքն [Ք]րիստոսի Աստուծոյ մերոյ բարեխօս լերուք ծառայիս Աստուծոյ – Անմահ գառինն հզօրի, որ միշտ գենեալ եւ կենդանի... [փ]րկել զմեզ յայսոց պղծոց եւ լինել պահապան ծառայիս Աստուծոյ. ամեն:

VII. The Lamb of God

Գառն Աստուծոյ, որ բառնայ զմեղս աշխարհի, ողորմեա ծառայիս Աստուծոյ:

VIII. Risen Jesus in the chalice and the instruments of tortures

Քրիստոս ըսկուն մէջն պատարագի, որ բառնայ զմեղս աշխարհի: Սուրբ մարմին եւ արիւն Տեառն [օ]գնական լեր ծառայիս [Ա]ստուծոյ:

IX. The Crucifixion

Խաչելութիւնն Քրիստոսի օգնական եւ պահապան եղիցի ծառայիս Աստուծոյ

11. Preyer against the spells of demons and witches and sects. Prayer of Gregory of Narek composed against the night disasters (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 12)

Աղօթք կապանաց դիւաց եւ կախարդաց եւ աղանդաւորաց : Մաղթանք զօրաւորք արհաւիրաց գիշերայնոյ – Ընկալ քաղցրութեամբ, Տէր Աստուած հզօր... զի դու փառաւորեալ ես յամենայն արարածոց յաւիտեանս յաւիտենից . ամէն :

12. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 41)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանից ի խորոց եւ այլն (Բան ԽԱ.) – Որդի Աստուծոյ կենդանւոյ, օրհնեալ յամենայնի... օրհնեալ ի բարձունս եւ քեզ ընդ Յօր եւ Յոգւոյդ Սրբոյ փառք յաւիտեանս . ամէն :

13. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 94)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանից ի խորոց եւ այլն (Բան ԴԴ.) – Աստուած յաւիտենական, բարերար եւ ամենակալ... փառք եւ իշխանութիւն յաւիտեանս յաւիտենից . ամէն :

14. Prayer for the rest time

Աղօթք հանգստեան ժամուսն . [Յայր] մեր, որ յերկինս - [Ա]ռաքեալ Տէ՛ր, զլոյս քո եւ զճշմար[տո]ւթիւն քո... զի դու, Տէ՛ր, օգնեցեր ինձ եւ մխիթարեցեր զիս, փառք Յօր եւ Որդւոյ եւ՛՛ :

15. Thanksgiving

Մաղթանք – Անձն իմ ի ձեռս քո է յամենայն ժամ... այլ պահեա՛ պատուական եւ սուրբ խաչ իւ քով ի խաղաղութեան :

16. Prayer

Աղօթք - Յայր մեր, որ յերկինս՛՛ : [2]հանգստեան զաղօթս եւ զաղաչանս ընկալ, մարդասէր Աստուած... եւ արժանի արատերանաւ էտ կենացն անվախճանից եւ քեզ փառք յաւիտեանս . ամէն :

17. Preyer against the spells of demons and witches and sects, and for the successful judgment

Ա[ղօթք] վասն կապանաց դիւաց եւ կախարդաց [եւ] աղանդաւորաց եւ վասն դատաստանի յաջողելոյ - [Թ]ագաւոր հ[զօր], ապաւէն ծառաւելոց... եւ ոչ ի նետէ, որ թռչի ի տուէ :

X. The Tomb of the Lord

Քրիստոսի գերեզմանն է : Տէր Աստուած, արժանի արատեսանել մարմնաւոր աչօք եւ համբուրել ամենայն հաւատացեալս զքո լուսաբուխսուրբ գերեզմանդ եւ զծառայս քո :

18. Lord's prayer

Աղօթք Տէրունական – Յայր մեր, որ յերկինս... եւ փառք յաւիտեանս . ամէն : [Ս]ուրբ [Ա]ստուած, [ս]ուրբ եւ հզօր... ողորմեա եւ պահեա ամենայն չարեաց եւ աղանդաւորաց ի դիմաց ծառայիս աստուծոյ :

XI. The Resurrection

19. [Prayer]

[Աղօթք] – Այսօր յարեալ ի մեռելոց փեսայն անմահ... օրհնեալ եւ փառաւորեալ յարութիւնն Քրիստոսի, եղիցի օգնական եւ պահապան ծառայիս . ամէն :

XII. Madonna with the Child Jesus in her arms

20. Prayer to the Holy Madonna

Աղօթք առ սուրբ կոյս Մարիամ Աստուածածնին – Աստուածածին ամենօրհնեալ, զպաղատանս մեր ընկալ ... փրկել զմեզ ի փորձութենէ եւ յամենայն վտանգից մերոց:

21. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 80)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկոհի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ տիրուհոյն (Բան 2.) – Եւ արդ, ի վերայ այսքանեաց յուսահատութեանց եւ ահարկու սրտաբեկութեան... ամենայն եւ յամենայնում, մի յերրորդութենէ, նմա փառք յաւիտենից յաւիտեանս. ամէն:

21. Prayer to the Holy Madonna by Saint Jovhannes Garneci

Երանելոյն Յօհաննու Գառնեցւոյ ասացեալ առ Սուրբ Աստուածածնին – Աստուածածին մայր Քրիստոսի եւ ծնող միածնի... ի մեղուցեալ ոգւոյս, ամենասուրբ կոյս, բարեխօս լերծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

XIII. Saint John the Baptist and The Lamb of God

23. Prayer to John the Baptist

Աղօթք սրբոյն Յովհաննու Կարապետին - Այլ եւ բարեխօսութեամբ սրբոյն Յովաննու Կարապետին, Մովսէսի, Ահարօնի... Դանիէլի եւ ամենայն սուրբ մարգարէիցն պահեալ փրկեալ զձառայսքո:

XIV. Saint Stephan Protomartyr

24. Prayer to Saint Stephan Protomartyr

Աղօթք սրբոյն Ստեփաննոսի Նախավկային – Ի քէն հայցեմք արտասու ազին, Նախավկայ Տեառն արարչին... բարեբանել զլոյսն անքննին:

XV. Saint Gregory the Illuminator

25. Prayer to Saint Gregory the Illuminator

[Ա]ղօթք առ սրբոյն Գրիգորի մերոյ Լուսաւորչին – Խնդրեմք ի քէն հայր պատուական՝ տեր սուրբ Գրիգոր, պետ պարթեւեան... զմեզ փրկեա՛լ եւ ի բարին առաջնորդեա. ամէն:

26. Prayer for protection

Աղօթք պահպանութեան – Հայր Սուրբ, սրբեա՛յ զիս, Որդիդ Սուրբ, պահեա՛ զիս... դի՛ր զիս ընդ հրեշտակսքո, յամենայն չարէ պահեա՛ զձառայսքո:

27. Prayer for protection

Աղօթք պահպանութեան – [Տէր] եւ Աստուած իմ Յիսուս, դու ես օգնական իմ եւ ի ձեռսքո եմ յամենայն ժամ... զի դու, Տէր, կարօղես յամենայնի եւ քեզ փառք յաւիտեանս. ամէն:

28. Prayer to Saint Gregory the Illuminator

Աղօթք սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչի – Աղաչեմ զքեզ Քրիստոս՝ փրկիչ աշխարհի... զի դու միայն ես տուօղ կենաց իմոց, եւ քեզ ընդ Հօր Հոգւովն Սրբով փառք այժմ, յաւիտեանս. ամէն:

29. Thanksgiving to Saint Gregory the Illuminator

Մաղթանք առ սուրբ Լուսաւորիչն մեր – Լուսաւորիչ, հայր պարծանաց, ընկալ զբանս զայս մաղթանաց... Գճ. եւ ԺԸ. (318) հայրապետացն եւ ուղղաբար եպիսկոպոսաց աղօթիւքն պահեա՛, Տէր Աստուած, զձառայսքո. ամէն:

XVI. Trumpeter Angel

30. Prayer for protection

Աղօթք պահպանութեան – Սուրբ հրեշտակք եւ հրեշտակապետք, որք Աստուծոյ էք սպասաւորք, բարեխօս լերուք վասն անձանց մերոց եւ օգնական, պահապան ծառայիս Աստուծոյ. ամեն:

31. Gospel of St. John (6: 1-14)

Սրբոյ Աւետարանս ըստ Յօհաննու (2. 1-14). Տերն մեր Յիսուս Քրիստոս – Յետ այսորիկ գնաց Յիսուս յայնկոյս ծովուն Գալիլեացոց Տիբերեայ ... որ գալոց է յաշխարհ: Փառք քեզ, Տեր Աստուած մեր, օգնական եւ պահապան եղիցի ծառայիս Աստուծոյ, յամենայն չարեաց պահեսցէ. ամեն:

32. Prayer for the childbirth

Աղօթք վասն զաւակ ծնելոյ – Նայեա՛ յաղաչանս ծառայիս քո եւ աղախնոյն... զի զիտէին զնա, թէ Քրիստոսն է: Փառք քեզ, Տեր Աստուած մեր:

33. Prayer for the childbirth

Աղերս վասն զաւակ ծնանելոյ – Աստուած բոլորից, անճառ մեծութիւն, հզօր զօրութիւն... Չաքարիաս ընդ եզեկիէլի, եւ ամենայն սրբոց դասի, պահապան ծառայիս լիցի Աստուծոյ. ամեն:

XVII. Archangel Gabriel takes the soul of the deceased

34. Prayer to Saint Archangels for protection

Աղօթք հրեշտակաց պահպանութեան – Գաբրիէլ, Միքայէլ, Ռաբայէլ, Դակուէլ ... ի վերայ ամենայն ցեղսրի, որ չորանայ եւ արդարանայ ի դիմաց ծառայիս Աստուծոյ, օգնական եւ պահապան եղիցի. ամեն:

35. These are the names of angels

Այս են անուանք հրեշտակաց – Սարիէլ, Սարակմիէլ, Գուրիէլ, Գանձիէլ ... Տածիէլ, ուր այս անունքս յիշեն, անդ ոչ մերձենամք ծառայիս Աստուծոյ:

XVIII. Seraphim

36. Prayer for headache and pain in eyes

Աղօթք գլխացաւի եւ աչացցաւի – Գայր գետն Յորդանան եւ բերեր ծառ մի գեղեցիկ եւ պատուական... լոյս տուր, Տե՛ր, աչացիմոց, զի մի երբէք ննջեցիցի մահ:

37. Prayer for protection from the evil fear and the evil tangle

Աղօթք չար նազարի եւ չար լեզուի, զոր Տեր Աստուած պահեսցէ. ամեն – Յրանիւթ, Յրափաէլ, Յրատն... եւ չար զգայարանս պատառի, խաւար դառնայ ծառայիս Աստուծոյ, օգնական եւ պահապան եղիցի. ամեն:

38. Prayer for the travellers

Աղ[օ]թք վասն ճանապարհորդաց – Կեն[ա]նուէլ եւ Կենդանամաէլ, որ էք սպասաւորք Աստուծոյ... եւ ի բորի վաճառս եւ ի շահաւոր արարէք ամենայն անուամբ Յօր եւ Որդւոյ եւ Յոգւոյն Սրբոյ այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամեն:

39. Another prayer for the travellers

Նորին աղօթք վասն ճանապարհի – Առաջնորդ կենաց, ճանապարհ ճշմարտութեան... զի դու ես ճանապարհ եւ

ճշմարտութիւն եւ կեանք մեր եւ քեզ փառք եւ երկրպագութիւն այժմ եւ միշտ եւ՛՛ :

40. Prayer against the evil fear and the evil tangle

Աղօթք չար նազարի եւ լեզուի – Տէր Աստուած մարդասէր, մարդասիրի Յօր Որդի... եւ արառ իս նշան բարութեան :

XIX. The sacrifice of Isaac

41. [Prayer of Saint Abraham, and to the Lord's saint signs (Mat. Amulet N 35, 7)]

[Աղօթք սուրբ հօրն Աբրահամու եւ սուրբ նշանացն Քրիստոսի՝ Աստուծոյ մերոյ (Մաշտոցյան Մատենադարան Յմլ 35, Է.)] - Եւ էառ Աբրահամ զորդին իւր՝ զՍահակ, եւ տարաւ ի զենելիս իւր... եւ ի հանդերձումն երկնից արքայութեանն պարգեւեցէ. ամէն :

- Բարեխօսութեամբ եւ աստուածային սուրբ նշանացն Քրիստոսի՝ Աստուծոյ մերոյ... եւ այլ ամենայն սուրբ նշանացն, որք ընդհանուր տիեզերս իցեն, սոցին սուրբ եւ արժանաւոր աղօթիւք ողորմեա՛, Քրիստոս Աստուած, ծառայ իս Աստուծոյ, օգնական եւ պահապան եղիցի յամենայն ժամ. ամէն :

Note: The beginning of the unit is written in slanting-intersecting lines. The rhombuses, which are emerged from the slanting-intersecting lines, are decorated with cross-shape flowers.

XX. Gregory of Narek

42. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 3)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց (Բան Գ.) բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ – Տէ՛ր իմ, Տէ՛ր, տուիչ պարգեւաց... վհատեալ սրտից, եւ ընդունիս փառս յամենեցունց. ամէն :

43. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 18)

Վերստին յաւելուած նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանի (Բան ԺԸ.) ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ – Արդ, ես՝ ծնունդս մեղաց... որ կարդամս առ քեզ ի նեղութեան :

44. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 28)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց (Բան ԻԸ.) բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ – Եւ արդ, զո՞րս յայտնեցից եւ յաղագս ո՞յց նշանակեցից... եւ միք գրեսցուք՝ երջանիկ գտեալ ընդսմին :

45. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 32)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց (Բան ԼԲ.) բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ – Եւ արդ, ես՝ յետնեալս ի նախադրութեանց արժանաւորաց... ի սրբոցն դասուց յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն :

46. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 43)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ (Բան ԽԳ.) – Բժշկական կրթականութեան ամենափորձ հնարաւորութեամբ... դու սկիզբն եւ լրումն ամենայնի, եւ ի քէն է ամենայն, եւ քեզ փառք եւ երկրպագութիւն յաւիտեանս. ամէն :

Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 90)

Վերստին յաւելուած կրկին հեծութեան նորին հսկողի առ նոյն աղերս մաղթանաց բանի ի խորոց սրտից խօսք ընդ Աստուծոյ (Բան Դ.) – Բարեբանեալ Աստուած երկնաւոր, միայն արարիչ, Տեր ամենակալ ... փառաւորալ յանբաւս եւ յախտենից յախտեանս. ամէն:

48. Prayer to the doors of Saint Chirch by Jhon Chrysostom

Աղօթք առ դրան սրբոյ եկեղեցւոյ սրբոյ Յօհաննու Ոսկեբերանի - Տաճար Աստուծոյ եւ բնակարան Սուրբ Զոգւոյն... եւ արաարժանի մտանիլ առաջի սրբոյն սեղանոյդ յերկրպագութեանն:

49. Prayer of Gregory of Narek (Extract from "Book of Lamentations", Chapter 29)

Սրբոյն Գրիգորի Նարեկացւոյն ընդդիմամարտ դիւաց այս նուագ աղօթից եւ դիւասարսուռ ջերմնատագնապ պիտաւորութեանց Աստուծով փարատիչ (Բան ԻԸ.) – Արդ, այսքանեաց անբաւից հրաշից հանդերձիչ, Զայր ամենաստեղծ... զուգակշիռ հաւասարութեան յախտեանս. ամէն:

XXI. Saint George on horseback

50. Prayer to Saint George the general

Աղօթք սրբոյն Գեւորգայ զորավարին – Բարեխօսութեամբ սուրբ զօրաւորացն՝ սրբոյն Գեորգայ զօրաւարին եւ որդւոյ նորա՝ Մարտիրոսին... եւ այլ ամենայն սրբոց բարեխօսութեամբ պահեա՛ր յեւ փրկեա՛ր զծառայս Աստուծոյ (անուս տեղը բաց, չլրացուած), օգնական եղիցի եւ պահապան, յամենայն չարէ պահեսցէ. ամէն:

XXII. Saint Sargis and his son Martiros on horseback

51. Prayer to Saint Sargis the general

Աղօթք սրբոյն Սարգսի զօրավարին – Երջանիկ մեծ զօրական եւ Քրիստոսի յաղթող վկայն, գլուխ զօրացն Կոստանդայն... հան զնոսաի չար կապից, մեծ գերեհան սուրբդ Սարգիս. Զօրն փառք, Որդւոյն պատիւ եւ Սուրբ Զոգւոյն յախտեանս յախտենից. ամէն: Ծառայիս Աստուծոյ օգնական եւ պահապան եղիցի. ամէն:

XXIII. Saint Matthew the Evangelist

52. . Gospel of St. Matthew (15: 21-28)

Սրբոյն Աւետարանիս ըստ Մատթէոսի (ԺԵ. 21-28). Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս – Եւ ելեալ անտի Յիսուս գնաց ի կողմանս Տիրոսի եւ Սիդոնի... եւ բժշկեցաւ դուստր նորաի նմին ժամու: Պահապան եղիցի ծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

XXIV. Saint Mark the Evangelist

53. Gospel of St. Mark (6: 45-56)

Սրբոյ Աւետարանիս ըստ Մարկոսի (Ձ. 45-56). Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս - Եւ նոյն ժամայն ճեպեաց զաշակերտսն մտանել ի նաւ... եւ որք միանգամ մերձեցանն, փրկեցան: Փառք, օգնական եղիցի ծառայիս Աստուծոյ:

XV. Saint Luke the Evangelist

54. Gospel of St. Luke (4: 31-42)

Սրբոյ Աւետարանս ըստ Դուկասու (Դ. 31-42). Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս - Եւ Էջի Կափառնաւմ՝ ի քաղաքն գալիլեացւոց... զի զինէին զնա, թէ Քրիստոսն է:

XXVI. Saint John the Evangelist

55. Gospel of St. John (1: 1-14)

Սրբոյ Աւետարանս ըստ Յօհաննու (Ա. 1-14). Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս – Ի սկզբանէ Էր բանն, եւ բանն Էր առ Աստուած... Լի շնորհօք եւ ճշմարտութեամբ:

XXVII. Solomon chides the lord of demons

56. Prayer against the spells of the devils

Աղօթք կա[պ]անաց դիւաց – Սողոմոն իաստունն ետես զիշխանն դիւաց... հալ ածեսցես եւ հեռի արացես ի սահմանաց եւ ի բնակութեանց ծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

57. Prayer against the demon and the devil

Աղօթք թաղայի եւ ալի – Սուրբն Սիովն, սուրբըն Սիսի եւ սուրբն Թ(=Ս)իսիանէ... եւ յորտուն, որ ձեր անուանքն յիշեն, անդ ո՛չ մերձենամք ի ծառայն Աստուծոյ (անուն տեղը բաց, չլրացուած), յանուն Յօր եւ Որդոյ եւ Յոգւոյն Սրբոյ այժմ եւ միշտ եւ յալիտեանս յալիտենից. ամէն:

58. Prayer for the successful sale and for everything and for the successful judgment and pleasure and lucky

Աղօթք վասն վաճառի եւ ամենայն ուղիղ բանի աջողելոյ ի Աստուծոյ եւ յորժամ դատաւորաց եւ պարոնի դիմաց կանքնի, խօսքն կտրուկ եղիցի ծառայիս Աստուծոյ – Յայնժամ բացան երկինք, եւ ելին հրեշտակք եւ ունէին բանալիք ԿԶ. (66)... քան զարեգակն պայծառ, քան զլուսին ի լրումն, փառօք եւ պատուօք ի դեմ ծառայիս Աստուծոյ:

59. Prayer against the demon and the devil to be away from the servant of the God

[Աղօթք վասն թաղայի եւ ալի, որ ոչ մերձենայ ի ծառայս Աստուծոյ – Տէր Յիսուս Քրիստոս, ամենագօրողորմած, լե՛ր պարիսպ եւ աշտարակ... չար հնար, որոգայթք հերքեալ հալ ածեսցին ի դիմաց ծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

60. [Prayer to Holy Trinity (Mat. Amulet N 44, 14)]... **Help and protect the servant of the God Harutyun and his brother Petros. Amen.**

[Աղաթք ամենասուրբ Երրորդութեան (Մաշտոցյան Մատենադարան Յմյլ 44, ԺԴ.)] – Աստուած անսկիզբըն, Աստուած անեղ... Տէր իմ եւ Աստուած՝ Յիսուս Քրիստոս, սուրբ Երրորդութիւն՝ Յօր եւ Որդոյ եւ Յոգւոյն Սրբոյ: **Եղիցի պահապան եւ օգնական ծառայ Յարութիւնին եւ Եղբօր Նորին՝ Պետրոսին. ամէն:**

Note: The unit is written in slanting-intersecting lines. The rhombuses, which are emerged from the slanting-intersecting lines, are decorated with flowers.

XXVIII. Bishop Saint Cyprian

61. Prayer of Bishop Saint Cyprian

Աղօթք Կիպրիանոսի հայրապետին – Ես՝ Կիպրիանոս, ծառայ Անտիոք քաղաքէ, ազգաւ հելլենացի, առն հեթանոսի որդի... չարն ի բաց միշտ հալածի, կապք եւ աղանդք լուծանին ի ծառայէս Աստուծոյ. ամէն:

62. Prayer to the heavenly soldiers

Աղօթք զօրաւոր առ երկնային զօրսն – Անեղ, անմահ արարչին սպասաւորք անմարմինք... զգործս ձեռաց քոց մի՛ անտես առնէր: Օգնական եւ պահապան լերուք ծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

63. Prayer to the holy soldiers of Christ

Աղօթք առ սուրբ զինուորսն Քրիստոսի – Բարեխօսութեամբ սուրբ զօրավարացն՝ սրբոյն Սարգսի զօրաւարին, Գեորգայ զորավարին... Եւ այլ ամենայն սրբոց բարեխօսութեամբն պահեա՛ զծառայս քո. ամէն:

64. Christ's miracles, that had been made

Հրաշագործութիւն Քրիստոսի, զոր արար – Եւ Քրիստոս բժշկեաց ի ժողովրդենէն բազում հիւանդս... Եւ յամենայն ցեղ ցաւոց ազատեցէ Եւ օգնական Եւ պահապան լիցի ծառայիս Աստուծոյ. ամէն:

65. Prayer by Vardapet Araquel... to Harutyun and Petros and to their parents...

Աղօթք ի յԱռաքել վարդապետ ասացեալ – Տէր Եւ փրկիչ Յիսուս Աստուած, հզօր ճարագայթ Եւ լոյս փառաց... անճառ լուսով քո զարդարեա՛, **Յարութիւնին Եւ Պետրոսին Եւ զհիւրեանց ծնօղսն** զերկնից արքայ ութիւնն պարգեւեա՛. ամէն:

XXIX. The Holy Glorious Cross

66. Thanksgiving to the lifegiving Cross

Մաղթանք առ կենսատու խաչն – Սուրբ խաչն մեզ նշան յաղթութեան Եւ դիւացն խորտակիչ... ընդդէմ ծառայիս Աստուծոյ **Յարութիւնին**. ամէն... Տէր մեր Եւ փրկիչ՝ Յիսուս Քրիստոս, կեցո՛ Եւ ողորմեա՛:

67. Prayer

Աղօթք – Փարատեա՛ զցաւս Եւ բժշկեա՛ զհիւանդութիւնս ի ժողովրդենէ քումմէ... ողորմեա՛ ինձ Եւ լուր աղօթից իմոց: Տէր Աստուած, լեր պահապան ծառայիդ:

XXX. <<Saint Jakob>>

68. [Prayer]

[Աղօթք] – Սուրբ Ես, Տէր, Եւ ի սուրբս հանգուցեալ... բժշկեա՛ զանձն իմ, Ես մեղայ քեզ. Տէր ողորմեա՛, Տէր ողորմեա՛, Տէր ողորմեա՛:

69. Prayer of Bishop Barsegh for the frightened

Աղօթք սրբոյն Բարսղի հայրապետի վասն դիւահարաց – Աստուած աստուածոց Եւ Տէր տերանց, արարիչ ան[ն]իւթական զօրաց... Եւ գովեցէ Եւ փառաւորեցէ ամենասուրբ անունն Հօր Եւ Որդւոյ Եւ Հոգւոյն Սրբոյ այժմ Եւ միշտ:

70. Prayer against the snares by Saint Gregory the Illuminator

Աղօթք յորժամ յորոգայթ անկանիոք, ասացեալ Ե սրբոյն Գրիգորի մերոյ Լուսաւորչին - [Օ]րհնեալ Ե մարդասիրութիւն քո, Տէր իմ Եւ փրկիչ... սրբոցն, որք հաճոյ եղեն քեզ, Յիսուս Քրիստոս, Տէրդ մեր, Եւ քեզ ընդ Հօր, Հոգւոյն (=Որդւոյն) Եւ Սուրբ Հոգւոյդ փառք յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

XXXI. Prophet David playing the lire

Մանրանկարի վերելում. «Ձեռք իմ արարին զՍաղմոսարան, Եւ մատունք իմ կամեցին զգործ ի օրհնութեան», իսկ ներքելում. «Դաւիթ մարգարէ՛ թագաւոր արդար՝ սաղմոսիւք երգէ Սուրբ զՈգւոյն քնար» մակագրությունն ներք:

71. [Prayer]

[Աղօթք] – Յիշեա՛, Տէ՛ր, զԴաւիթ Եւ զամենայն հեզութիւնս նորա... որք յարուցեալ քեն ի վերայ իմ, ապրեցո՛ զիս:

72. Prayer for evening

Աղօթք երեկոյի – Խոնարեցո՛ր, Տէ՛ր, զուսկն քո եւ լն՛ւր
ի նձ ... եւ քեզ սպասեն արդարք մինչ եւ հատուցես:

73. Prayer for confession by king Manasseh

Աղօթք ասպաշխարոլթեան Մանասէի թագաւորի – Տէր
ամենակալ, Աստուած Աբրահամու, Իսահակայ, Յակոբայ ...

XXXII. The Holy Trinity

Note: Printed, colored.

... զովեսցուք եւ փառաւորեսցուք զամենասուրբ
Երրորդութեանդ՝ զՅայր եւ զՈրդի եւ զՍուրբ Յոգիդ, այժմ եւ
միշտ եւ յաւիտեանս. ամէն:

COLOPHON ABOUT THE TIME OF WRITING

BY THE SCRIBE

I plead to forgive me

For the mistakes, which I have dane

Not understanding and not seeing

Or were written by listening.

**And who will read or buy this Amulet, remember and the scribe unworthy
Harutyun Prusatsi the sun of Hakob Vankyan, and his brother unworthy Petros, and
who remember us, will get much goods. And the God is gracious to all. Amen.**

Ներել մաղթեմ աղերս արկեալ,

Որ ինչ ի սմավրիպակեալ,

Ոչ գիտելոցն եւ ոչ տեսեալ

Կամ ըստձայնիցն այնպէս գրեալ,

Եւ որ ոք ընթերծցի կամ առնուցու զայս Յէմայիլս,
յիշեսցէ եւ զգրողն՝ զՊրուսացի անարժան Յարոլթիւնն, որդի
Վանքիեան Յակոբայ, եւ զանարժան Պետրոս՝ զեղբայր նորին,
եւ ձեզ յիշողացդ առատն ի բարիս, Աստուածն համայնից
առհասարակ ողորմեսցի. ամէն:

The God will grant to enjoy,

This Amulet, that is written,

Fathers and brathers, who takes this,

Will enjoy with peace,

The evil will be far from,

The goods will come true,

You will live for a long.

Remember us in your prayers,

And afterword, in the Doomsday

You will be taken to the Holy Kingdom.

Աստուած վայելում տացէ,

Այս Յէմայիլս, որ գրված է,

Հարք եւ եղբարք, որ սառացէ,

Խաղաղութեամբ վայելեսցէ,

Ոչ չարիւրն պատահեսցէ,

Խորհուրդ քարին կատարեսցէ,
Ի խորին ծերութիւն հասցէ,
Յայրմեղայիւ զմեզ յիշեսցէ
Եւ յետաստեացս, որ նաելցէ
Արքայութիւն ժառանգեսցէ:

The Amulet was rewritten on 1315 of the Armenian era (=1866) in Navasard (=August) 20, and on Qristian era 1865 in september 5, and in Arabic era 1282 repil akhr 27.

Գրեցաւ Յեմայիլս ի թուին Յայոց ըստ <ըստ> Տոմարի մերում ՌՅԺԵ. (1866) նաւասարդի Ի. (20) եւ ի թուին Քրիստոսի 1865 սեպտեմբերի 5 եւ ի թուին տաճկաց ١٢٨٢ (1282) ռեպիլ ախր ٢٧ (27):